

## Premieren · First Nights

zur Saisoneroöffnung/to open the season of 2001/2002

GOD'S LIAR

ABRAXAS

POLLICINO

DER REVISOR

ORPHEUS

DAS WACHSFIGURENKABINETT

LEAR

DAS NUSCH-NUSCHI

WE COME TO THE RIVER

MÖRDER, HOFFNUNG DER FRAUEN

SANCTA SUSANNA

FRAU LUNA

LE GRAND MACABRE

PARADISE LOST

INTOLLERANZA

LES CONTES D'HOFFMANN

ORPHEUS IN DER UNTERWELT

DIE LEICHE IM SACK

PAPAGENO SPIELT AUF

DER ZAUBERFLÖTE

# EBERHARD STREUL

29. Oktober 2001 · 60. Geburtstag/60th Birthday



Photo: Manfred Rinderspacher

Eberhard Streuls *Die Sternstunde des Josef Bieder* ist ein Renner auf zahllosen Bühnen. *Papageno spielt auf der Zauberflöte*, auch in englischer Übersetzung erhältlich, hat einem jungen Publikum den Zugang zu Mozarts Oper ebenso eröffnet wie *Das Geheimnis der Wolfsschlucht* zu Webers Freischütz. Sein Musical *Dornröschen*, wirkungsvoll changierend zwischen Märchenparaphrase und witzig-bissiger Zeitkritik, ist in Kürze als Leihmaterial erhältlich und wird gewiss seinen Weg in die Theaterszene machen. Am 29. Oktober wird Eberhard Streul, der Schöpfer dieser Erfolgsstücke, in Mannheim lebender Regisseur, Dramaturg, Rundfunkredakteur und Professor an der Musikhochschule Mannheim-Heidelberg, 60 Jahre alt. Schott Musik International gratuliert und wünscht seinem Autor alles Gute und weiterhin viel Freude an der Welt des Theaters und der Phantasie.

Congratulation to Eberhard Streul, author of box office hits like *Die Sternstunde des Josef Bieder* or *Papageno and the Magic Flute* (available in an English version) who celebrates his 60. birthday!

## Bühnenwerke bei Schott/Stage Works with Schott

### Papageno spielt auf der Zauberflöte

Eine musikalische Unterhaltung für Kinder von 6-10 Jahren (1980)

### Das Geheimnis der Wolfsschlucht

Geschichte mit Musik für Kinder von 8 bis 13 Jahren nach dem „Freischütz“ von Carl Maria von Weber und Friedrich Kind  
Musikalische Einrichtung von Richard Vardigans (1983)

### Die Sternstunde des Josef Bieder

Revue für einen Theaterrequisiteur (1984-85)

unter Mitarbeit von Erich Syri

- Neufassung von Eberhard Streul und Otto Schenk (1992)

### TV-Produktion

Mit Otto Schenk in der Titelrolle wurde diese Fassung 1992 erstmals im Stadttheater Klagenfurt gezeigt und als ORF/SDR-Produktion aufgezeichnet (Regie: Dietmar Pfliegerl, Ausstattung: Volker Montag).

### Die Leiche im Sack

Operngrusical in einem Akt (1985)

Text von Eberhard Streul

Musik und Arrangement von Franz Wittenbrink

### Stunde bei Aloysia

Monolog für zwei Sängerinnen (1991)

### Dornröschen

Ein Musical (1996/97)\*

Text von Eberhard Streul

Musik von Frank Steuerwald

### CD

Musik-Bühne Mannheim

Erhältlich über/Available from:

Musik-Bühne Mannheim

(Fax: 0621 - 8322 729; e-mail: [Musikbuehne@gmx.de](mailto:Musikbuehne@gmx.de))



Aufführungsmaterial leihweise/[Material on hire](#)

### John Casken

#### To the lovers' well

for 4 male voices (2001)

Text: 'The Pentecost Castle' by Geoffrey Hill and medieval Latin texts

Commissioned by the BBC for the Orlando Consort

8' · in preparation

- 3. September 2001 · London  
BBC Proms Chamber Music Series  
Orlando Consort

### Joe Duddell

#### Endgame

for wind quintet (2001)

Commissioned by Quintessence

10' · in preparation

- 27. September 2001 · London  
Dulwich Picture Gallery Quintessence

### Petr Eben

#### Psalmi peregrini

für gemischten Chor a cappella (2001)

Texte: Psalmi 120, 122, 130 et 133

Auftragswerk des 3. Internationalen Chorfestivals Ruhr a cappella

8' · Singpartitur SKR 20043 (in Vorbereitung)

- 24. Oktober 2001 · Witten  
3. Internationales Chorfestival Ruhr a cappella  
Polnischer Kammerchor  
„Schola Cantorum Gedanensis“  
Dirigent Jan Lukaszewski

### Alexander Goehr

#### ... second musical offering (GFH 2001)

for orchestra (2000-01)

I. Overture with Handelian Air

II. Concerto with Double

Commissioned by the BBC

3(3:pic).3(1:ob d1am).ca.2ssax.3-4.flhn.2.0.0-timp-org.hp-str

28' · on hire

- 10. September 2001 · London  
BBC Proms  
BBC Symphony Orchestra  
Dirigent Leonard Slatkin

**Hans Werner Henze**

**Notturmo**

per strumenti a fiato, contrabbasso e pianoforte (1995)

2 · 1 · Engl. Hr. · 2 · 2 · 2 · 0 · 0 · 0 - Klav. - Kb.  
8' · leihweise

- **22. September 2001 · Koblenz**  
Koblenzer Mendelssohn Tage  
Bläsolisten der Deutschen Kammer-  
philharmonie Bremen  
Matthias Beltinger, Kontrabass  
Peter Caelen, Klavier

**Stefan Heucke**

**Der Gesang aus der tiefsten Hölle**

für Mezzosopran und Orchester, op. 26a (1996/2001)

nach Texten von Franz Kafka  
*Auftragswerk der Bergischen Symphoniker*

Orchester: 3 · 3 · 3 · 3 · 4 · 3 · 3 · 1 - P.S.  
(2 Spieler) - Hfe. · Cel. - Str.

35' · leihweise

- **23. Oktober 2001 · Solingen**  
Bergische Symphoniker  
Dirigentin Romely Pfund  
Marina Sandel, Mezzosopran  
*Weitere Aufführung: 24. 10. · Remscheid*

**Heinz Holliger**

**To Elliott – a little Birthday-Hansel from Heinz(el)**

für Oboe und Harfe (1998)

40'' · aus „Sechs Stücke für Oboe und Harfe“, ED 9467 (in Vorbereitung)

- **2. September 2001 · Luzern**  
Internationale Musikfestwochen Luzern  
Heinz Holliger, Oboe  
Ursula Holliger, Harfe

**Partita**

für Klavier solo (1999)

I Praeludium („Innere Stimme“) · II Fuga · III Barcarola · IV Sphinxen für Sch. (Intermezzo I) · V petit „Csárdás obstiné“ · VI Sphinxen für Sch. (Intermezzo II) · VII Ciacona monoritmica

25' · ED 9459 (in Vorbereitung)

- **12. September 2001 · Berlin**  
Berliner Festwochen  
András Schiff

**Vier Epigramme**

(Hölderlin/Scardanelli)

für vier Stimmen (1998/99)

Version für Countertenor, zwei Tenöre und Bariton

12' · in Vorbereitung

- **19. September 2001 · Innsbruck**  
Klangspuren Schwaz  
The Hilliard Ensemble

**Toshio Hosokawa**

**Voyage V**

for flute and ensemble

*Commissioned by Roberto Fabbriciani*

on hire

- **6. Oktober 2001 · Venezia**  
La Biennale di Venezia  
Ensemble UnitedBerlin  
Dirigent Andrea Pestalozza  
Roberto Fabbriciani, Flöte

**Aribert Reimann**

**Zomtei Halom**

für Bariton und Klavier

Text: David Rokeah

in Vorbereitung

- **3. September 2001 · Traunstein**  
Traunsteiner Sommerkonzerte  
Yaron Windmüller, Bariton  
Axel Bauni, Klavier

**Benjamin Schweitzer**

**spätes Früh**

für drei Baritone und Kammerensemble (2001)

Text von Gösta Neuwirth

*Geschrieben im Auftrag von Roland Hermann*

Ensemble: 1 · 0 · 0 · 0 · 0 · 0 · 0 · 0 · 0 -  
S. (2 Spieler) - Klav. - Str. (1 · 0 · 1 · 1 · 1)  
13' · leihweise

- **8. Oktober 2001 · Karlsruhe**  
Schloss Gottesaue  
Ensemble der Hochschule für Musik Karlsruhe  
Dirigent Titus Engel  
Roland Hermann, Hermann Wallén,  
Locky Chung, Bariton

**Dieter Schnebel**

**Kompositionen für bewegliche Stimmen und stationäre Instrumente**

*Kompositionsauftrag des SWR*

in Vorbereitung

- **21. Oktober 2001 · Donaueschingen**  
Donaueschinger Musiktage  
Die Maulwerker

**Rodion Shchedrin**

**Lolita Serenade**

Symphonic Fragments from the Opera "Lolita" for Orchestra (2001)

4 (3. auch Altfl., 4. auch Picc.) · 2 · Engl. Hr. · 3 (1. auch Kl. in A, 3. auch Basskl.) · 2 · Kfg. · 4 · 3 · 3 · 1 – P.S. (4 Spieler) - Hfe. · Cel. (auch Cemb.) - Str. (18 · 16 · 14 · 12 · 10)

27' · leihweise

- **14. September 2001 · Pittsburgh**  
Pittsburgh Symphony  
Dirigent Mariss Jansons  
*Weitere Aufführungen: 15.9./16.9.*

**Parabola concertante**

per violoncello solo, orchestra d'archi e timpani (2001)

*Auftragswerk der Kronberg Academy*

15' · leihweise

Klavierauszug ED 9407 (in Vorbereitung)

- **28. Oktober 2001 · Kronberg**  
Cello-Festival 2001  
Radio-Sinfonie-Orchester Frankfurt  
Dirigent Hugh Wolff  
Mstislav Rostropowitsch, Violoncello



**Jörg Widmann**

**Implosion**

für Orchester (2001)

*Kompositionsauftrag des SWR*

0 · 0 · 3 · 0 · 4 · 3 · 0 · 0 · S. (1 Spieler) - Git. (auch Banj. und Bandurria) · Hfe. · Konzertfl. - Str. (8 · 6 · 6 · 6 · 6)

Das Orchester ist in drei Gruppen geteilt (die Hälfte der Streicher mit Scordatura um einen Viertelton nach oben).

*The orchestra is divided into three groups (half of the strings with scordatura tuned up a quarter tone).*

25' · leihweise

- **21. Oktober 2001 · Donaueschingen**  
Donaueschinger Musiktage  
SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg  
Dirigent Sylvain Cambreling

# ERNST PEPPING

(1901-1981)

12. September 2001 · 100. Geburtstag/  
100th year of the birth



Der Name Ernst Pepping ist heute im Wesentlichen nur noch als der eines der großen deutschen Komponisten evangelischer Kirchenmusik, von Orgelwerken und geistlicher Chormusik geläufig. Jahrzehnte lang war er Kompositionslehrer an der evangelischen Kirchenmusikschule in Berlin-Spandau, jedoch auch an der Berliner Hochschule für Musik und verstand sich nicht als Komponist liturgischer „Gebrauchsmusik“, sondern als Autor autonomer Musik. Seit den skandalumwitterten ersten Aufführungen zweier Kompositionen bei den Donaueschinger Musiktagen 1926 hatte er als kompromissloser Avantgardist gegolten, orientierte sich jedoch um 1930 unter dem Eindruck deutscher frühbarocker Musik um, was zu Werken in seinem eigenen, polyphon orientierten, oft freitonalen, dabei sehr klungsinnlichen Personalstil führte, deren Neuentdeckung sehr lohnend ist. Pepping starb vor 20 Jahren am 1. Februar 1981.

Today Ernst Pepping is mostly known as one of the great German composers of Protestant church music, organ music and sacred choral music only. For decades he was professor of composition at the Protestant church music school in Berlin-Spandau but also at the Berlin Academy of Music, seeing himself not as composer of organ music and sacred choral music but as author of autonomous music. Since the controversial first performances of two of his compositions at the Donaueschinger Musiktage in 1926 he was considered to be an uncompromising avant-garde composer; around 1930, however, under the influence of German early Baroque music, he reorientated himself, which led to his own polyphonic, often freely tonal though tone-sensitive personal style in works which are really worth rediscovering. Pepping died 20 years ago on 1 February 1981.

Seine Werke bei Schott/  
Works with Schott

siehe Kalender/see Calendar



## Neuerscheinungen zeitgenössischer geistlicher Chormusik New editions of contemporary sacred choral music

### ◆ mit Instrumenten/ with instruments

**Petr Eben**  
**Bilder der Hoffnung**  
für gemischten Chor a cappella  
und Orgel  
Orgelstimme ED 9234  
Chorpartitur C 49841  
8'

**Heilige Zeichen**  
Oratorium (lat.)  
für gemischten Chor, Soli (SBar),  
Kinderchor, 2 Orgeln und  
Instrumentalensemble  
Klavierauszug ED 8581  
Aufführungsmaterial leihweise  
60'

**Vier geistliche Festgesänge**  
Proprium festivum Monasteriense (d./e.)  
für gemischten Chor und  
4 Blechbläser oder Orgel  
Partitur ED 8632  
Aufführungsmaterial käuflich  
9'

**Cusanus-Meditation**  
nach Texten von Nikolaus von Kues (d.)  
für gemischten Chor und Tenor-Solo  
mit Streichorchester und Harfe  
(Orgelpositiv) oder mit Orgel  
Partitur ED 9403  
Aufführungsmaterial käuflich  
(in Vorbereitung)  
15'

**Stefan Heucke**  
**Il canticò di frate sole** (altital.)  
für vier Solostimmen (SATB),  
gemischten Chor, Orgel, Pauken und  
Schlagzeug  
Aufführungsmaterial leihweise  
30'

**Heinrich Poos**  
**Pax et Bonum**  
Triptychon (lat.)  
in der Fassung für Bariton Solo,  
gemischten Chor, Orgel, Pauken,  
Schlagzeug und Kontrabass  
Aufführungsmaterial leihweise  
30'

**Pēteris Vasks**  
**Dona nobis pacem** (lat.)  
für gemischten Chor und  
Streichorchester oder Orgel  
Partitur ED 9239  
Aufführungsmaterial käuflich  
• Fassung für gemischten Chor und  
7 Soloinstrumente  
Partitur und Aufführungsmaterial  
leihweise  
15'

**Pater noster** (lat.)  
für gemischten Chor a cappella oder  
mit Streichorchester  
Singpartitur C 49509  
Orchesterstimmen käuflich  
4'

### ◆ a cappella

**Petr Eben**  
**Psalmi peregrini** (lat.)  
für gemischten Chor  
Texte: Psalmen 120, 122, 130, 133  
Singpartitur SKR 20043  
(in Vorbereitung)  
8'

**Steve Martland**  
**Three Carols** (e.)  
for mixed chorus (SATB)  
Choral score ED 12675  
10'

**Krzysztof Penderecki**  
**De profundis**  
(Ps. 129, lat.)  
für drei gemischte Chöre  
(SATB/SATB/SATB)  
Singpartitur SKR 20039  
4'

**Ernst Pepping**  
**Choralsätze**  
aus dem „Spandauer Chorbuch“  
zu Liedern des Evangelischen  
Gesangbuchs  
für gemischten Chor a cappella  
Ausgewählt und herausgegeben  
von Heinrich Poos  
ED 9236

**Heinrich Poos**  
**Hypostasis vel Somnium Jacob** (lat.)  
für gemischten Chor  
(SSATBB, auch geteilt)  
Singpartitur SKR 20035  
16'

**Epistolae**  
Sinfonia sacra (lat.)  
für 6- bis 12stimmigen  
gemischten Chor  
Singpartitur SKR 20041  
21'

**Nino Rota**  
**Audi Iudex** (lat.)  
für gemischten Chor (SATB)  
Singpartitur C 49555  
2'

**Due Motetti** (lat.)  
• Vigilate et orate  
• Quinque prudentes virgines  
für gemischten Chor (SATB)  
Singpartitur C 49556  
3'



**John Casken**

**God's Liar**

• 6. Oktober 2001 · Bruxelles  
Théâtre Royal La Monnaie  
Ronald Zollman · Keith Warner ·  
John Lloyd Davies

„God's Liar“ · The Almeida Theatre production,  
World premiere July 2001  
Omar Ebrahim (Father Sergius)  
Photo: Ivan Kyncl



**Werner Egk**

**Abraxas**

• 29. September 2001 · Rostock  
Volkstheater  
Mark Mast · Tomasz Kajdanski · Dorin Gal

Klavierauszug ED 3998  
Einführung BN 50-70

**Der Revisor**

• 14. Oktober 2001 · München  
Staatstheater am Gärtnerplatz  
Ekkehard Klemm · Claus Guth ·  
Christian Schmidt

Klavierauszug ED 4933  
Libretto BN 3193-30

**Karl Amadeus Hartmann**

**Das Wachsfigurenkabinett**

• 10. Oktober 2001 · Bremen  
Hochschule für Künste

Klavierauszug ED 7668  
Libretto BN 3325-01 (in Vorbereitung)

**Hans Werner Henze**

**Orpheus**

Wiener Fassung  
• 16. September 2001 · Essen  
Aalto-Theater  
Patrik Ringborg · Heinz Spoerli ·  
Ernst Peter Hebeisen · Randi Bubat

Klavierauszug ED 6819 (in Vorbereitung)

**Pollicino**

• 24. Oktober 2001 · Nürnberg  
Städtische Bühnen, Tafelhalle  
Rudolf Wundling · Susanne Frey ·  
Ulrich Reiter · Cornelia Kraske  
Schüler der Musikschule Nürnberg

Klavierauszug ED 7202

**We come to the River**

• 23. September 2001 · Hamburg  
Staatsoper  
Ingo Metzmacher · Falk Richter ·  
Katrin Hoffmann · Martin Kraemer

Studienpartitur ED 6682  
Libretto (d.) BN 3363-40  
Libretto (e.) BN 3362-60

**Paul Hindemith**

**Mörder, Hoffnung der Frauen**

**Das Nusch-Nuschi**

**Sancta Susanna**

• 29. September 2001 · Köln  
Oper  
Gerd Albrecht · Günter Krämer ·  
Paul Steinberg · Falk Bauer

Mörder, Hoffnung der Frauen:  
Klavierauszug ED 3202  
Sancta Susanna:  
Klavierauszug ED 3204

**György Ligeti**

**Le Grand Macabre**

Neufassung 1996  
• 20. September 2001 · Oldenburg  
Oldenburgisches Staatstheater  
Alexander Rumpf · Mascha Pörzgen ·  
Cordelia Matthes · Christof Cremer  
• 23. September 2001 · København  
Det Kongelige Teater  
Michael Schönwandt · Kasper Holten ·  
Steffen Aarfig

Studienpartitur ED 8522 (in Vorbereitung)  
Libretto BN 3502 (in Vorbereitung)

**Paul Lincke**

**Frau Luna**

• 13. Oktober 2001 · Hagen  
Theater  
Antony Hermus · Till Stief ·  
Norbert Ziermann · Ute Frühling

**Luigi Nono**

**Intolleranza**

• 15. September 2001 · Berlin  
Deutsche Oper  
Berliner Festwochen  
Peter Rundel · Peter Konwitschny ·  
Hans-Joachim Schlieker

Studienpartitur AVV 75  
Libretto BN 3620-10

**Jacques Offenbach**

**Les Contes d'Hoffmann**

Neuedition von Michael Kaye  
• 8. September 2001 · Washington  
Washington Opera,  
Kennedy Center Opera House  
Emmanuel Villaume · Marta Domingo ·  
Giovanni Agostinucci  
• 19. Oktober 2001 · Leipzig  
Oper  
Frédéric Chaslin · Maria-Elena Amos

**Orpheus in der Unterwelt**

Neue deutsche Übersetzung von Horst Bonnet

• 14. September 2001 · Halle  
Opernhaus  
Roland Seiffarth · Karl Absenger ·  
Bernd Leistner · Christiane Dorst

**Krzysztof Penderecki**

**Paradise Lost**

• 6. Oktober 2001 · Münster  
Städtische Bühnen  
Willi Humburg · Peter Beat Wyrsch ·  
Graf-Edzard Habben · Renate Schmitzer

Klavierauszug ED 7614  
Libretto BN 3648-10

**Aribert Reimann**

**Lear**

• 16. Oktober 2001 · Torino  
Teatro Regio Torino  
Arthur Fagen · Luca Ronconi ·  
Margherita Palli · Vera Marzot

Studienpartitur ED 6857  
Libretto BN 3689-70

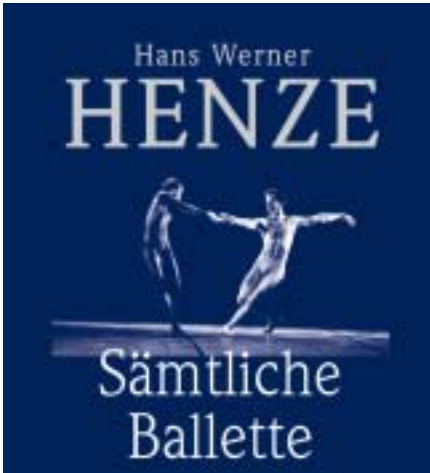
**Eberhard Streul**

**Die Leiche im Sack**

• 20. Oktober 2001 · Flensburg  
Schleswig-Holsteinisches Landestheater

**Papageno spielt auf der Zauberflöte**

• 20. September 2001 · Zwickau  
Theater Plauen-Zwickau



Hans Werner  
**HENZE**

Sämtliche  
Ballette

Anlässlich der Verleihung des Deutschen Tanzpreises 2001 an Hans Werner Henze präsentiert SCHOTT MUSIK INTERNATIONAL Henzes gesammelte Ballette in einem künstlerisch gestalteten Schuber.

On the occasion of the awarding of the Deutsche Tanzpreis 2001 to Hans Werner Henze, SCHOTT MUSIK INTERNATIONAL presents a complete collection of his ballets in an attractively designed slipcase.

**Hans Werner Henze**  
**Sämtliche Ballette im Schuber,**  
**ED 9500**

**Einführungspreis**  
**€ 149,-\***

Ballett-Variationen ED 8955	Des Kaisers Nachtigall ED 5015
Das Vokaltuch der Kammersängerin Rosa Silber ED 9423	Undine ED 9106
Der Idiot ED 9104	Le disperazione del Signor Pulcinella (Tanzstunden I) ED 9456
Maratona ED 9416	Le fils de l'air (Tanzstunden II) ED 9457
Tancredi ED 9420	Labyrinth (Tanzstunden III) ED 9455
Orpheus ED 9105	

\* gültig bis 30. Juni 2002, danach € 229,- an

## Ehrungen/Honours

### Der ECHO

**Klassik Preis** in der Kategorie Chorwerkeinspielung geht in diesem Jahr an die bei WERGO erschienene Aufnahme **Paul Hindemith: Lieder - Chöre - Kanons** mit dem Rundfunkchor Berlin unter Robin Gritton (WER 6642 2).

This year the **ECHO Klassik Preis** (Choral Work recording category) has been awarded to the WERGO recording **Paul Hindemith: Lieder - Chöre - Kanons** with the Berlin Radio Orchestra under the direction of Robin Gritton (WER 6642 2).



### Essen

Am 15. September wird Hans Werner Henze im Aalto-Theater Essen der vom Deutschen Berufsverband für Tanzpädagogik ausgelobte **Deutsche Tanzpreis 2001** verliehen. Die Laudatio hält Bundespräsident a.D. Dr. Richard von Weizsäcker. Bei dieser Gala zeigt das aalto ballett theater Henzes Ballett **Orpheus** in der Choreographie von Heinz Spoerli als Voraufführung. Die offizielle Premiere findet am 16.9. statt.

On 15 September Hans Werner Henze will receive the **German Dance Award 2001** from the German Professional Association for Dance Education at the Aalto Theatre Essen. The eulogy will be given by the former Federal President Dr. Richard von Weizsäcker. At this gala the aalto ballett theater will perform Henze's ballet **Orpheus** choreographed by Heinz Spoerli. The official premiere will take place at 16.9.

[www.dbft.de](http://www.dbft.de)  
<http://www.theater-essen.de/>

### Frankfurt

Im Rahmen ihres „Aufakt 2001“-Festivals (6.-25. September) widmet die Alte Oper Frankfurt dem 75jährigen Komponisten eine umfangreiche Veranstaltungsreihe. In Kooperation mit dem Hessischen Rundfunk, der Museums-Gesellschaft, dem Verein Frankfurter Bachkonzerte, der Frankfurter Konzertdirektion und anderen Partnern wird ein vielfältiges Programm geboten, darunter das **Soloklavierwerk** (7.9.), von Henze selbst erläutert, und die Frankfurter Erstaufführung der **Sinfonia N. 9** (25.9.). Ein Symposium im Hindemith-Foyer untersucht am 8. und 9. September verschiedene Aspekte im Leben und Schaffen des Komponisten.

As part of its 'Aufakt' festival (6-25 September) the Alte Oper Frankfurt dedicates a comprehensive series of events to the 75-year-old composer. In co-production with the Hessischer Rundfunk, the Museum Society, the Verein Frankfurter Bachkonzerte, the Frankfurt Concert Promotion Agency and other partners, a diverse programme will be presented, including the **Soloklavierwerk** (7.9.), introduced by Henze himself, and the Frankfurt premiere of **Sinfonia N. 9** (25.9.). A symposium at the Hindemith-Foyer on 8 and 9 September deals with different aspects in the life and work of the composer.

<http://www.alteoper.de/>

### München

Auch die Stadt München ehrt Hans Werner Henze, den Gründer und langjährigen künstlerischen Leiter der Münchener Biennale. In Zusammenarbeit mit der Münchener Biennale, dem Münchener Kammerorchester, dem Richard-Strauss-Konservatorium, der Münchner Volkshochschule, dem Bayerischen Rundfunk und anderen Institutionen wurde ein abwechslungsreiches Programm ausgearbeitet mit zahlreichen Konzerten, darunter ein Gesprächskonzert mit dem Komponisten (11.10.), Lesungen und Filmvorführungen in der Münchner Stadtbibliothek (10. Oktober - 14. Dezember).

The city of Munich will also honour Hans Werner Henze, the founder and artistic director of the Munich Biennial for many years. In collaboration with the Munich Biennial, the Munich Chamber Orchestra, the Richard Strauss Conservatoire, the Munich adult education centre, the Bavarian Radio and other institutions, a varied programme of concerts has been planned, including a lecture concert with the composer (11.10.), readings and film shows at the municipal library of Munich (10 October - 14 December).

### Nürnberg

Vom 19.-28. Oktober feiern zahlreiche Nürnberger Kultureinrichtungen Henzes 75. Geburtstag. In Anwesenheit des Komponisten werden Werke aus allen seinen Schaffensperioden und Gattungen gespielt, so auch die Kinderoper **Pollicino** (24.10.) und das Rezital für vier Musiker **El Cimarrón** (23.10.)

From 19-28 October numerous cultural institutions of Nuremberg celebrate Henze's 75th birthday. In the presence of the composer, works from all his creative periods and genres are performed, including the children's opera **Pollicino** (24.10.) and the recital for four musicians **El Cimarrón** (23.10.)

<http://www.oper.nuernberg.de/>

Details zu sämtlichen Henze-Veranstaltungen siehe/For details on all Henze events see:  
[www.hanswernerhenze.de](http://www.hanswernerhenze.de)

## György Ligeti

erhält den **Kyoto Preis 2001** in der Kategorie Kunst und Philosophie. Mit dieser Auszeichnung werden Persönlichkeiten gewürdigt, die sich um die Entwicklung von Wissenschaft und Kunst verdient machen. Die Verleihung, bei der auch die japanische Kaiserfamilie anwesend sein wird, findet am 10. November 2001 in Kyoto statt. Ligeti wurde außerdem von der London Royal Philharmonic Society für sein neues Vokalwerk **Sippal, Dobbal, Nádihegedűvel** mit dem **RPS Award 2001** ausgezeichnet.

received the **Kyoto Award 2001** in the 'Arts and Philosophy' category. This prize is awarded to individuals who make an outstanding contribution to the development of science and the arts. The ceremony, in the presence of the Imperial Family of Japan, will take place in Kyoto on 10 November 2001. Ligeti has also received the **RPS Award 2001** from the Royal Philharmonic Society London for his new vocal work **Sippal, Dobbal, Nádihegedűvel**.

## Krzysztof Penderecki

erhält den **Prinz-von-Asturien-Preis 2001** in der Sparte Künste. „Pendereckis Innovationstalent für jedes Genre, selbst in Zeiten politischer und sozialer Not, und seine Fähigkeit, verschiedene Facetten der Musik der zweiten Hälfte des zwanzigsten Jahrhunderts zu einem Ganzen zusammenzufassen, haben ihn zu einer Schlüsselfigur bei der Vermittlung osteuropäischer Kultur an den Rest der Welt werden lassen“ begründete die Jury der 1980 gegründeten Prinz-von-Asturien-Stiftung ihre Entscheidung.

Der Preis wird im Oktober in Oviedo in einer feierlichen Zeremonie unter dem Vorsitz des Prinzen von Asturien überreicht.

receives the **2001 Prince of Asturias Award** for the Arts. 'Penderecki's talent for innovation in every genre, even in times of political and social adversity, and his ability to integrate different facets of music of the latter half of the twentieth century, make him a key player in projecting the culture of Eastern Europe towards the rest of the world', said the jury of the Prince of Asturias Foundation, founded in 1980, when announcing its decision. The award will be presented in Oviedo in October at a ceremony presided over by H.R.H. the Prince of Asturias.

[www.fpa.es/esp](http://www.fpa.es/esp)

## Pēteris Vasks

wurde von der 1771 von König Gustav III. in Stockholm gegründeten **Königlich Schwedischen Musik-Akademie** die Mitgliedschaft angetragen.

has been invited to become a member of the **Royal Swedish Academy of Music** founded by King Gustav III in Stockholm in 1771.

## Festivals

### Internationales Beethovenfest Bonn

Das Thema „Beethoven-Variationen“ zieht sich wie ein roter Faden durch das Programm des Bonner Beethovenfestes 2001 (21. September - 9. Oktober). Davon zeugen die Deutsche Erstaufführung der Orchesterfassung des **Rondo a capriccio, op. 129** von **Erwin Schulhoff** ebenso wie die Schauspielmusik **Die Ruinen von Athen** in der Bearbeitung von Richard Strauss und Hugo von Hofmannsthal (6.10.)

The theme 'Beethoven Variations' runs through the programme of the Bonn Beethoven Festival 2001 (21 September - 9 October), as is testified by the German premiere of the orchestral version of **Rondo a capriccio, Op. 129** by **Erwin Schulhoff** and the incidental music of **Die Ruinen von Athen** in the version by Richard Strauss and Hugo von Hofmannsthal (6.10.)

<http://www.beethovenfest-bonn.de>

### Klangspuren Schwaz

Programmschwerpunkte des diesjährigen Tiroler Festivals (7.-21. September) sind Neue Musik aus Österreich und Musik aus Großbritannien (**Gavin Bryars, Mark-Anthony Turnage**) mit zahlreichen Uraufführungen und österreichischen Erstaufführungen durch britische Ensembles. Auf dem Programm des Eröffnungskonzertes steht das **Rondino** nach der Oper „Schlafes Bruder“ von **Herbert Willi** mit dem Tiroler Symphonieorchester (7.9.), im Abschlusskonzert präsentiert das City of Birmingham Symphony Orchestra die österreichische Erstaufführung von **The Shadows of Time** des französischen Komponisten **Henri Dutilleux** (21.9.).

The programme of this year's Tyrolean Festival (7-21 September) focuses on New Music from Austria and Great Britain (**Gavin Bryars, Mark-Anthony Turnage**), with numerous world and Austrian premières performed by British ensembles. The programme of the opening concert includes **Rondino** after the opera 'Schlafes Bruder' by **Herbert Willi** performed by the Tyrolean Symphony Orchestra (7.9.); at the final concert, the City of Birmingham Symphony Orchestra presents the Austrian première of **The Shadows of Time** by **Henri Dutilleux** (21.9.).

<http://www3.tiscover.com/klangspuren>

### Traunsteiner Sommerkonzerte

Das Programm der Traunsteiner Sommerkonzerte (1.-9. September) weist auch in diesem Jahr Außergewöhnliches auf. So werden von **Aribert Reimann**, quasi einem musikalischen Ehrenbürger der Traunsteiner Sommerkonzerte, zwei Vokalwerke zu hören sein, eines davon als Uraufführung (3.9.). Mit Kammermusikwerken von **Erwin Schulhoff** wird die Reihe der Vertreter „verdrängter Musik“ fortgesetzt, für die man sich in den vergangenen Jahren wiederholt engagiert hat.

Again, this year the programme of the Traunsteiner Sommerkonzerte (1-9 September) contains extraordinary works. Among the works to be performed are two vocal works by **Aribert Reimann**, who is almost a musical 'honorary citizen' of the Traunsteiner Sommerkonzerte, one of them a world première (3.9.). Chamber music works by **Erwin Schulhoff** continue the series of representatives of 'suppressed music' to which the festival has become committed in the past years again and again.

[www.traunstein.de/sommerkonzerte.htm](http://www.traunstein.de/sommerkonzerte.htm)

### 9 Pianisten an 3 Flügeln

führen am 8. September im Großen Saal des Berner Konservatoriums das **Tagebuch** von **Georg Kröll** in seiner Gesamtheit auf. Die Ausführenden sind Ingrid Karlen, Karin Jampen, Gaudenz Badrutt, Edith Burkhalter, Lena Girard, Gabriel Walter, Roland Aeby, Iris Haefely und Patrizio Mazzola.

### 9 pianists at 3 pianos

perform the whole **Tagebuch** by **Georg Kröll** at the Great Hall of the Berne Conservatoire on 8 September. The performing artists are Ingrid Karlen, Karin Jampen, Gaudenz Badrutt, Edith Burkhalter, Lena Girard, Gabriel Walter, Roland Aeby, Iris Haefely and Patrizio Mazzola.

### Georg Kröll

**Tagebuch**  
für Klavier  
(ab 1987, work in progress)  
100'  
ED 8883



Mark-Anthony Turnage

# Blood on the Floor

for three jazz soloists and large ensemble (1993-96)

*Co-commissioned by the Ensemble Modern, The South Bank Centre for the Royal Festival Hall, Kölner Philharmonie, Konzerthaus Wien and supported by the Siemens Kulturprogramm, München and the British Council*

2(2afl, scaffolding).2(2ca).2(2bcl; 1:scaffolding).2ssax(2asax).2(2cbn)-2.2.2.euph.1-2perc-hp.pno(cel).egtr(ad lib).bgtr(fretless bgtr,db)-str(2.2.2.2.1)

70' · Material on hire

World Première: 30 May 1996 · London, Queen Elizabeth Hall · John Scofield · Peter Erskine · Martin Robertson · Ensemble Modern · Peter Rundel

"... Though Turnage has the classical tradition at his fingertips, he has modern jazz at his nerve ends; and it is not hard to imagine him having become a full-blown jazz composer such as Gill Evans. Instead, under the influence of Berg, Henze, Britten and Knussen he forged a concert and operatic style to which jazz, for the most part, only adds a plangent inflection. But in *Blood on the Floor*, the rawest piece in Turnage's catalogue – its title a painting by Bacon, its (wordless) subject matter the drug death of the composer's younger brother – things seem to be the other way round.

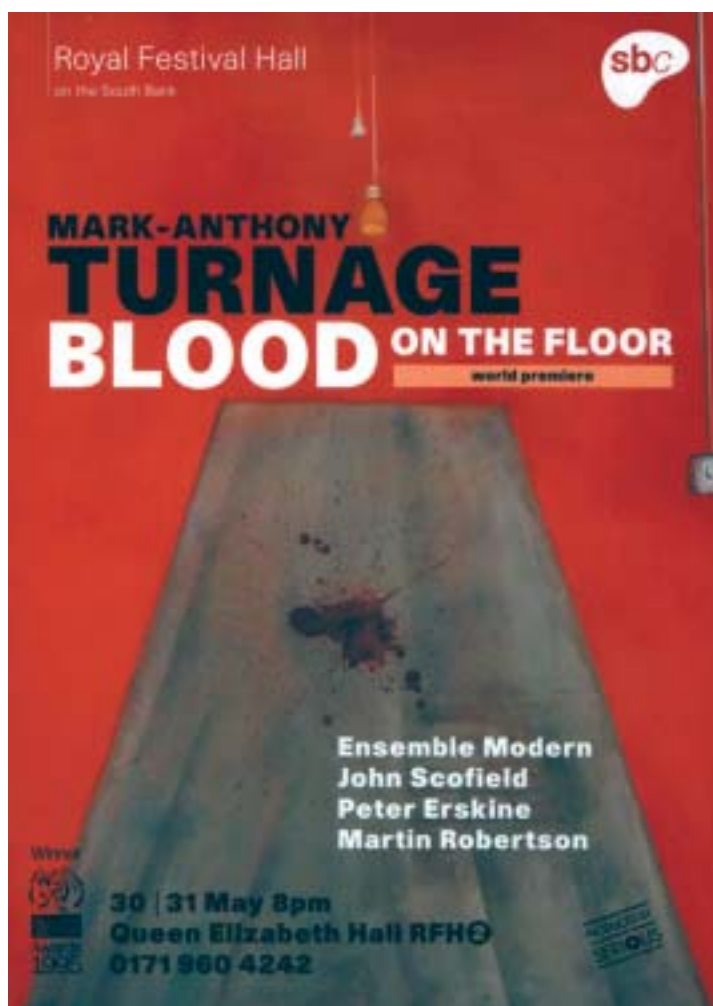
Exploiting the skills of the drummer Peter Erskine, guitarist John Scofield and saxophonist Martin Robertson, Turnage makes jazz improvisation central to his structure. Freedom and strictness alternate and intertwine in a way that recalls the aesthetic ideals of a Pierre Boulez but sounds nothing like him. The presence of Turnage's mentor, Henze, is more palpable, for with its extra solo parts for alto flute, trombone and trumpets, the work resembles the sequence of quasi-baroque concerti that is Henze's (purely instrumental) *Requiem* (1992). The paradox is that the more uninhibitedly Turnage engages in jazz, the more convincing becomes his classicism."

*From a review by Paul Driver, The Sunday Times, March 2000***CD**

John Scofield · Peter Erskine ·  
Martin Robertson ·  
Ensemble Modern · Peter Rundel  
DECCA 468 814-2

**Termine**

28./29. September 2001 · New York, Miller Theatre  
Absolute Ensemble · Kristjan Järvi



Schott Musik International  
D-55116 Mainz,  
Weihergarten 5  
D-55026 Mainz,  
Postfach 3640  
Tel.: 06131-246 885  
Fax: 06131-246 250  
[Angelika.Hoffmann@Schott-Musik.de](mailto:Angelika.Hoffmann@Schott-Musik.de)

Schott & Co. Ltd.,  
Promotion Department  
48 Great  
Marlborough Street  
London W1F 7BB  
Tel.: (+44) (0)20 7494 1487  
Fax: (+44) (0)20 7287 1529  
[promotions@schott-music.com](mailto:promotions@schott-music.com)

Redaktionsschluss/Deadline: 6. Juli 2001

Printed in Germany

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Tokyo · Toronto  
[www.schott-music.com](http://www.schott-music.com)